



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 94,000
Población de extranjeros 4,481
Porcentaje 4.77%
Datos del 30.11.2016

Vea más información por internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

☆SALUDO DE AÑO NUEVO☆

☆しんねんのあいさつ☆



Feliz año nuevo. Fui reelegido como alcalde en noviembre del año pasado y comenzo la segunda etapa. En estos 4 años la situación financiera estuvo difícil, trabajamos para los problemas de medicina comunitaria y gratitud de la mensualidad de guardería del 3er niño, reembolso de cuentas medicas hasta los 15 años de edad y mantenimiento de edificios estatales. Estamos en Infrapoblación, y avance de pocos niños y bastante ancianos. Los joves y las edad que trabajan, las edades de madres en lugar para intercambio. Estamos en la etapa disminución de la población, debido a envejecimiento y la baja cantidad de nacimiento. Restauraremos la municipalidad para que sea un lugar de intercambio para los jovenes y la generación de trabajadores, generaciones de crianza. Tambien, avanzaremos con la modernización para que los turistas puedan utilizar. En diciembre del año pasado, fue registrado el "Ueno Tenjin Matsuri no Gyouji" en patrimonio cultural inmaterial de UNESCO. En la ciudad de Iga hay bastantes encantos en la historias y culturas. Expandiremos esa atracción dentro y fuera de Japón. A los ciudadanos, le pedimos a continuación de su comprensión y su colaboración.

Alcalde de Iga-shi, Okamoto Sakae

DECLARACION DE IMPUESTO DE RENTA

ぜいきんのしんこく

Período: **A partir del 16(martes) de febrero hasta el 15(martes) de Marzo**-solo los días de semana

Horario :**de 9:00am. a 5:00 pm.**

(los días con mucha concurrencia la recepción cerrara más temprano)

Lugar :**Yume Domu- Segundo Gimnasio deportivo**

◆Las personas que necesitan declarar:

- No declaro sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa (Nen matsu chosei).
- Recibió salario de de 2 o de más empresas.
- Envía dinero para sustentar su familia en el exterior.
- Quedo desempleado antes del final de año y no pudo realizar el ajuste de fin de año en la empresa.
- Es comerciante, agricultor o tiene inmobiliarias o acciones.
- Compro una casa nueva o usada con préstamo. (hasta 20 años de construcción) (solamente la 1ra vez, a partir de la segunda vez puede realizar por la propia empresa)



Atención: En el periodo citado, no será posible hacer la declaración de impuesto de renta (Kakutei Shinkoku) en la municipalidad ni en el, Zeimusho (Oficina de impuestos)

Consultas para vivienda ちんたいじゅうたくそうだんかい

Para las personas ancianos portadores de deficiencia, extranjeros, familia con niños y otros que estén con dificultad para buscar y alquilar vivienda. Si esta buscando vivienda por la ciudad de Iga, consulte sin compromiso.

Día: 27(vie) de enero, de 13:00 a 16:00

Lugar: Ueno fureai Plaza 3er piso Chukaigi Shitsu.

Mayores informaciones: Sección Kenchiku Juutaku Ka Tel 0595-43-2330,

Iga shi Shikai Fukushi Kyougi Kai Tel 0595-21-5866, Mie ken Kendo Seibibu Juutaku Ka Tel 059-224-2720

Inscripciones para vivienda pública けんえいとしえいじゅうたくのもうしこみ



Apartamento del estado Período de inscripción: Durante el mes de Enero del 2017.

Casas de la municipalidad Período de inscripción: Del día 16 a 20 de enero del 2017, de 9:00 a 17:00, en la municipalidad(no se olvide de traer el inkan(sello) y Zairyu card del jefe de la casa)

Las inscripción por correo, el sello del correo debe ser hasta el día 20 de enero.



	Apartamento del estado	Casas de la municipalidad
Vivienda disponible	Casa Ueno (Yumegaoka) 2	Araki 3, Kine 2, Shimagahara 1, Kaminoshō 1 2 casas para ocupantes prioritarios
Contacto	Iga Nambu Fudousan Sangyou Jigyō Kyōdo Kumiai TEL:059-221-6171	Kenchiku Juutaku Ka TEL 0595-43-2330

<IMPUESTO DEL MES>Hasta el 31 de Enero 1がつのうぜい

Seguro de salud [Kokumin kenkōhoken] 7vo periodo. Impuesto de renta [Shi Kenmin Zei] 4to periodo

Mayores informaciones: Shūzei-ka TEL.0595-22-9612

Exámen de cáncer en grupo とくていけんしん・しゅうだん がん けんしん

Día: 11 (sábado) de Marzo. Recepción comienza : De 9:00 hasta 11:30 de la mañana.

Lugar: Yumeporisu center. Reservación se hace por telefono, a la sección de Kenkou Suishin Ka, TEL 22-9653



TIPO DE EXÁMEN	EDAD	PRECIO	VACANTES (conforme a la reservación)
ESTOMAGO	Mas de 20 años	1100 yenes	50 personas
INTESTINO	Mas de 20 años	400 yenes	sin limite
PRÓSTATA	Mas de 50 años	600 yenes	Sin limite
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1400 yenes	100 personas
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1600 yenes	70 personas

Hasta el 28 (martes) de febrero puede recibir en los institución médica el exámen de estomago, intestino, próstata, útero y mama.

*En el cupon del año 28 que ya fue enviado es valido hasta el 11(sábado) de marzo.



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんの けんしん>

Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

<p>Examen de 1 año y 6 meses (gratis) [Día] 17 (martes) de Enero y 9 (jueves) de Febrero 12:50 a 14:30 p.m. [Lugar] Haitopia Iga 4F, iga shi Hoken center</p>		<p>Examen de 3 años (gratis) [Día] 12 (jueves) de Enero y 26 (jueves) de Febrero 12:50 a 14:30 p.m. [Lugar] Haitopia Iga 4F, iga shi Hoken center</p>
---	---	---

Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990

[Lugar] Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

[Especialidad] Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

Horario de atendimento de consultorio de emergencia

Lunes a Sábado 20:00~23:00

Domingo, feriado, final y comienzo del año 9:00~12:00

14:00~17:00

20:00~23:00



Atención:

[Hospital Shimin y Nabari]

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

[Hospital Okanami]

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

*Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

[Ueno Sougou Shimin Byouin

TEL.0595-24-1111]

[Okanami Sougou Byouin

TEL.0595-21-3135]

[Nabari Shiritsu Byouin

TEL.0595-61-1100]



Enero						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Shimin	※Excepto pediatra			

Línea de Salud de niños de Mie みえ こども いりょう だいやる

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños,

preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

[Indicado] Niños menores de 18 años y sus familiares.

[Teléfono y horario] #8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 19:30 a 23:30 p.m.



Refuerzo Escolar がくしゅう しえん きょうしつ

Clase de refuerzo Sasayuri Sábado 14:00 a 16:00 200 yenes por clase

Lugar Ueno Fureai Plaza 3er piso Telf . 0595-22-9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc. Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00. Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



Atendimiento para los extranjeros がいこくじんのための そうだん

Días de atendimento: De lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00

Lugar: En la municipalidad de Iga, seccion Shimin Seikatsu Ka Tel 0595-22-9702